

# Roberta Parisio

## Personal Data

Address: Calle Eraso, 65 – 2ºA – Madrid  
Phone: +34 660.558.357  
Email: [roberta.anna.parisio@gmail.com](mailto:roberta.anna.parisio@gmail.com)  
Skype: roberta-parisio

## Who I am

I have a true passion for words that express itself by the study of languages and the love of writing and reading. With respect to languages, I am trilingual in Spanish, Italian and English and I have a medium level of French.

My love for literature made me win the prize for the Best Reader of the contests “Café Madrid of novel projects 2018” and “Job stories 2018” in “club de escritura, Fundación Escritura(s)-Fuentetaja” -a platform with more than seven thousand readers-, as well as two poetry contests (second prize in “ZZZ” of Charcolive, 2011; first prize with a poem and finalist with distinguished mention with another one in “Verses for Empathy” of Manchonería, 2015) . The comments I wrote in the “club de escritura” contests led me to win the prizes and they were the product of my job as an editor.

Some of my poems are included in “In absent(i)a” and “Té Cuento” anthologies and I belong to a literary group, “Colectivo Literario Plumaniáticos”, formed by eighteen writers from Spain, Colombia, Argentina, Uruguay and Italy, with whom I have published the story collection “locuentos”. In this group, besides writing, I do the functions of proofreader, as well as I belong to the layout and review team.

## Objectives

I offer my service in proofreading, subtitling, translation, transcreation and transcription in the following language pairs: **English-Italian, English-Spanish, Italian-Spanish, Italian-English, Spanish-English, and Spanish-Italian.**

I am well organized and able to prioritize my tasks. Thanks to my professional experience in many big companies, I am used to working under pressure meeting deadlines. I am a very curious person and I enjoy knowing as much as possible about the matter I am working on. I am a perfectionist as a translator and this helps me to always try and find the words that perfectly match the ones I am translating.

## Professional Experiences

In almost thirty years, I have worked for many companies and among my tasks translating has always been the main one. The companies I have worked for are the North-American Bank of America-Merrill Lynch, Pfizer, Coca-Cola and Esprit de Corps; the Spanish Uralita and Ferrovial; the German Vowork and the Italian Giangiacomo Feltrinelli Editore and AETAS. For these companies I have translated brochures, manuals, product leaflets, sensitive documents and intranet sharepoints.

## Education

1985: **Degree of Accountancy and Commercial Expertise.** Istituto Tecnico “Giovanni Schiaparelli” (Milan).

## **Languages**

- **Italian:** *High (mother tongue).*
- **English:** *High (Proficiency).*
- **Spain:** *High (DELE Superior).*
- **French:** *Medium.*
- **Portuguese:** *Basic.*
- **German:** *Basic.*

## **Abilities and knowledge**

Fields of expertise and working fields:

- PA
- Accountancy
- Training
- Talent development
- Human Researches
- Sales
- Marketing
- NGOs, press agencies, foundations
- Literature
- Banking
- Pharmaceutical industry
- Food and Beverage
- Construction
- Construction materials
- Electronics
- Fashion
- Medical advertising
- Publishing industry

## **IT knowledge**

*Basic IT knowledge: Internet, Intranet, Windows, Linux, DB, etc.*

*Advanced level of Microsoft Office package.*

*Also, use of management programs (Ariba, SAP and Lotus Notes) and editing programs (Flashart y Dreamweaver).*

## **Other information of interest**

References available on request.